

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

A/42/920
S/19519

19 February 1988

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок вторая сессия
Пункт 46 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 18 февраля 1988 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо от 18 февраля 1988 года, адресованное Вам представителем Турецкой Республики Северного Кипра г-ном Озером Кораем (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 46 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Илтер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Озера Корая от 18 февраля 1988 года на
имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст заявления, сделанного Президентом Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительством Раифом Р. Денкташем 13 февраля 1988 года по вопросу о кипрско-греческих выборах в Южном Кипре.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 46 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Озер КОРАЙ
Представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ К ПИСЬМУ

Заявление, сделанное 13 февраля 1988 года г-ном Раифом Р. Денкташем
по вопросу о кипрско-греческих выборах в Южном Кипре

В воскресенье кипрско-греческое население в Южном Кипре проведет выборы нового руководителя своей администрации. Население Турецкой Республики Северного Кипра, как и люди других стран региона, будет, естественно, с интересом следить за этим событием.

Следует подчеркнуть, что избранный в ходе этих выборов руководитель киприотов-греков будет, безусловно, не "президентом Кипра" в целом, а лишь главой кипрско-греческой администрации в Южном Кипре. Принимая во внимание наличие случаев неправильного понимания и необоснованные утверждения о том, что указанный руководитель является или будет являться "президентом" всего Кипра, я счел необходимым вновь подчеркнуть этот момент.

Действительность заключается в том, что на Кипре проживают два различных народа и существует два различных, независимых политических образования – Турецкая Республика Северного Кипра и кипрско-греческая администрация в Южном Кипре, – что явилось результатом общеизвестных событий 1963 года, происшедших по вине кипрско-греческой стороны.

Эти два независимые политических образования, естественно, имеют и свои законодательные и исполнительные органы, в которые оба народа избирают своих собственных представителей. Кипрско-турецкий народ избирает президента и членов парламента на основе свободных и демократических всеобщих выборов. Последние президентские и парламентские выборы в Турецкой Республике Северного Кипра проводились раздельно в июне 1985 года.

Вместе с тем в ходе выборов, которые должны состояться в Южном Кипре, руководитель кипрско-греческого населения будет избираться только лишь кипрско-греческим населением. То, что эти выборы не имеют прямого отношения к кипрско-турецкому населению, со всей очевидностью вытекает из того факта, что в силу вышеизложенных политических реальностей ни один киприот-турок никаким образом не будет участвовать в кипрско-греческих выборах в Южном Кипре ни в качестве кандидата, ни в качестве избирателя.

С учетом этого я хотел бы выразить надежду на то, что новый руководитель киприотов-греков, который будет избран в ходе этих выборов, займет конструктивную и реалистичную позицию в отношении решения кипрского вопроса путем переговоров на основе двухнациональной двухзональной федерации в соответствии с принятыми ранее решениями и положениями подготовленного Генеральным секретарем проекта рамочного соглашения от 29 марта 1986 года.